

## Cross-Media-Publishing: Griechische Produktfolder bei der Walser GmbH

25.10.2005, 09:49 | IT, New Media & Software

Pressemitteilung von: *crossbase mediasolution GmbH*

---



1.000 Datenblätter auf der Basis von 40 Layouts mit über 10.000 Bildern und Grafiken sowie über 30.000 Texten in 17 Sprachen werden in kurzen Zyklen auf Basis der medienneutrale crossbase-Datenbank aktualisiert, erweitert und zeitnah im Digitaldruckverfahren produziert. Aktuell hinzugekommen ist die Produktion von 139 griechischen Foldern.

### Effizienter Übersetzungsworkflow:

Die verschiedenen Sprachversionen sind in der crossbase-Datenbank abgelegt und werden den Texten entsprechend zugewiesen. Den Übersetzern wird eine XML-Datei übermittelt, die mittels des Moduls crossbase.trans erzeugt, exportiert, mittels Translation Memories übersetzt und schließlich auch wieder importiert wird. Die Texte werden so in allen Unternehmensbereichen konsistent und aktuell verwendet.

### Flexible und kreative Layouts:

Der benutzerfreundliche Layouteditor crossbase.layout ermöglicht in Ergänzung zu crossbase.print die freie und kreative Gestaltung beliebiger Layouts. Dazu werden Designrahmen auf dem Seitenlayout definiert, denen die Walser-Mitarbeiter anschließend bestimmte Regeln zuordnen, so dass die richtigen Daten aus der Datenbank in den entsprechenden Rahmen platziert werden können.

### Automatisierte Printproduktion:

Alle Printmedien wie Factsheets und Folder werden automatisiert über das Modul crossbase.print mehrsprachig in Adobe InDesign produziert. Dieses Modul ist auch zuständig für die Erzeugung der Tabellen, die die eigentlichen Informationen zu den Textilprodukten für den Walser-Kunden beinhalten. Die gewünschten Tabelleninhalte - z.B. Produkteigenschaften und Zusatztexte - können dabei jederzeit flexibel ausgewählt und definiert werden.

### Unternehmensprofil Walser GmbH:

Die Walser Gruppe (Hohenems/Vorarlberg) bedient seit Jahren mit großem Erfolg den Markt der Auto-Accessoires: Sitzbezüge, Gummimatten, Autoteppiche, Reisedecken, Kinderartikel u.v.m. Walser Automotive Accessories ist in den vergangenen Jahren stark gewachsen und in Europa zu den führenden Anbietern der Branche aufgestiegen. Heute ist Walser Automotive Accessories weltweit einer der größten Produzenten von Schonbezügen für Autositze.

### Link zur Walser GmbH:

<http://www.walser.net>

### Unternehmensprofil crossbase mediasolution GmbH:

crossbase ist ein etablierter Softwarehersteller im deutschsprachigen Raum. Die hoch integrierte Cross-Media-Lösung sowie das Internet-Redaktionssystem werden bei über 40 mittelständischen Herstellern und Handelsunternehmen in verschiedenen Ländern erfolgreich eingesetzt. Gedruckte Verkaufsunterlagen und digitale Medien werden automatisiert aus der zentralen medienneutralen crossbase-Datenbank mit Schnittstelle zur Warenwirtschaft und anderen externen

Systemen (wie bspw. CAD-Datenbanken) erstellt.

crossbase ist Projektpartner für eBusiness Anwendungen und verantwortlich für die Bereitstellung von aktuellen Artikeldaten und marketinggerechten Produktinformationen für eShops und Portale. Besondere Merkmale der crossbase-Lösung sind die flexible Anpassbarkeit, der effiziente Übersetzungsprozess und eine an den Kundenbedürfnissen ausgerichtete markt- und zielgruppenspezifische Produktkommunikation.

## **Portrait**

Kontakt:

crossbase mediasolution GmbH

Herr Herby Tessadri

Schwefel 81

A-6850 Dornbirn

Tel.: +43(0)5572/20088-39

Fax: +43(0)5572/20088-7839

E-Mail: [h.tessadri@crossbase.at](mailto:h.tessadri@crossbase.at)

Internet: [www.crossbase.at](http://www.crossbase.at)

---

News-ID: 65478 • Views: 108 (Stand: 02.10.2026)

Link zur Pressemitteilung:

<https://www.openpr.de/news/65478/Cross-Media-Publishing-Griechische-Produktfolder-bei-der-Walser-GmbH.html>